

Ветеринарный сертификат / *Certificado veterinario*

1. Описание поставки / <i>Descripción de la entrega</i> :	1.5 Сертификат № / <i>Certificado No.</i>:
1.1 Название и адрес грузоотправителя / <i>Nombre y dirección del remitente</i> :	 Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Российской Федерации в Боливарианскую Республику Венесуэла мясо и мясное сырье, полученные при убойе и переработке птицы / <i>Certificado veterinario de carne (pollo entero y despiezado) obtenida en la matanza y procesamiento de aves de corral exportados de la Federación de Rusia a la República Bolivariana de Venezuela</i>
1.2 Название и адрес грузополучателя / <i>Nombre y dirección del destinatario</i> :	
1.3 Транспорт / <i>Transporte</i> : (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна) / <i>(No. de vagón, vehículo, contenedor, vuelo, nombre del barco):</i>	1.6 Страна происхождения товара / <i>País de origen de mercancía</i> :
1.4 Страна(ы) транзита / <i>País (países) de tránsito</i> :	1.7 Компетентное ведомство Российской Федерации / <i>Autoridad competente de la Federación de Rusia</i> :
	1.8 Учреждение Российской Федерации, выдавшее сертификат / <i>Institución de la Federación de Rusia que emitió el certificado</i> :
	1.9 Пункт пересечения границы Республики Венесуэла / <i>Punto de cruce de la frontera de la República Bolivariana de Venezuela</i> :
2. Идентификация товара / <i>Identificación de mercancía</i>:	
2.1 Наименование товара / <i>Nombre de mercancía</i> :	
2.2 Дата выработки товара / <i>Fecha de producción de la mercancía</i> :	
2.3 Упаковка / <i>Embalaje</i> :	
2.4 Количество мест / <i>Número de bultos</i> :	
2.5 Вес нетто (кг) / <i>Peso neto (kg)</i> :	
2.6 Маркировка / <i>Marcado</i> :	
2.7 Условия хранения и перевозки / <i>Condiciones de almacenamiento y transporte</i> :	
2.8 Срок годности / <i>Fecha de caducidad</i> :	
3. Происхождение товара / <i>Origen de mercancía</i>:	
3.1 Название, регистрационный номер и адрес предприятия / <i>Nombre, número de registro y dirección de la empresa</i> : - бойня (мясокомбинат) / <i>matadero (planta de procesamiento de carnes)</i> : - разделочное предприятие / <i>sala de despiece</i> : - холодильник / <i>frigorífico</i> :	
3.2 Административно-территориальная единица / <i>Unidad administrativa y territorial</i> :	



4 Свидетельство о пригодности товара в пищу / Certificado de comestibilidad de la mercancía

Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее / Yo, el abajo firmante veterinario estatal, por la presente certifico que:

4.1. Экспортируемое из Российской Федерации мясо и мясное сырье / La carne exportada desde la Federación de Rusia:

- происходят от птиц, рожденных и выращенных в Российской Федерации / *procede de aves de corral nacidas y criadas en la Federación de Rusia;*

- получены от убоя здоровой птицы не являющейся вынужденно убитой в результате программы по ликвидации инфекционных птичьих заболеваний на боенских предприятиях и переработанное на птицеперерабатывающих предприятиях официально допущенных к экспорту компетентным ветеринарным органом РФ, как отвечающих требованиям Национального института здоровья в сфере сельского хозяйства Венесуэлы (INSAI) / *proviene de la matanza de aves de corral sanas que no se han sacrificado en virtud de ningún programa de erradicación de enfermedades infecciosas de las aves de corral. Las plantas de beneficio están autorizadas oficialmente para la exportación por la autoridad veterinaria competente de la Federación de Rusia, por cumplir éstas los requisitos del Instituto Nacional de Salud Agrícola Integral (INSAI) de Venezuela.*

4.2 Животные, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а тушки органы от них - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной ветеринарной службой Российской Федерации в соответствии с гл.6.3. Кодекса МЭБ / Los animales fueron sometidos a un examen veterinario antemortem, mientras que sus cuerpos y órganos internos a un examen veterinario postmortem por el Servicio Estatal Veterinario de acuerdo con el Capítulo 6.3. del Código OIE.

4.3 Мясо и мясное сырье получены при убое и переработке птицы, заготовленной в хозяйствах и/или административных территориях РФ, официально благополучных в соответствии с регионализацией и/или компартментализацией, проведенной государственной ветеринарной службой Российской Федерации согласно положениям Кодекса здоровья наземных животных МЭБ в отношении следующих заболеваний: высокопатогенный грипп птиц и болезнь Ньюкасла/ La carne procede del sacrificio y procesamiento de animales provenientes de predios y/o regiones administrativas clasificadas como libres según la regionalización y/o compartimentalización realizada por la autoridad veterinaria competente de la Federación de Rusia conforme a lo establecido en el Código de los Animales Terrestres de la OIE, para las siguientes enfermedades: influenza aviar altamente patógena y enfermedad de Newcastle.

4.4 Животные, от которых получено мясо, не подвергались воздействию пестицидов, натуральных или синтетических эстрогенных гормональных веществ, тиреостатических препаратов, а также антибиотиков или других лекарственных средств перед убоем без соблюдения установленных периодов выведения / La carne procede de animales que no fueron expuestos o tratados con pesticidas, hormonas estrogénicas naturales o sintéticas ni sustancias tireostáticas. Así como antibióticos u otros medicamentos suministrados antes del sacrificio, que no hayan cumplido los períodos de retiro farmacológicos correspondientes

4.5 Птица поступает на убой из хозяйств, в которых реализуется программа контроля по сальмонеллезу. / Las aves provienen de parvadas que forman parte de un programa de monitoreo y control para la salmonelosis aviar.

4.6. В радиусе 3 км в течение минимум 30 дней, предшествующих убою, в отношении ферм/предприятий не вводился карантин или любое другое ограничение на передвижение животных из санитарных соображений в связи с возникновением Ньюкасла и высокопатогенного гриппа птиц в популяции домашних птиц/ En al menos un radio de 3 Km, no hay granjas/establecimientos bajo cuarentena o restricción de la movilización por medidas sanitarias a causa de la enfermedad de Newcastle y influenza aviar altamente patógena en las poblaciones de aves de corral, durante al menos 30 días anteriores al sacrificio de los animales.

4.6 К экспорту не допускается мясо, мясное сырье и субпродукты птицы / No se permite la exportación de carne procedente de canales con las siguientes características:

- имеющих при послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе изменения, характерные для заразных болезней, поражения гельминтами, а также при отравлениях различными веществами / *que en el examen veterinario y sanitario realizado después del sacrificio muestran cambios característicos para las enfermedades contagiosas, infección por helmintos, así como para la intoxicación con diversas sustancias;*
- с несвойственными мясу цветом и запахом / *con el color y olor no característicos para la carne;*
- имеющие признаки порчи / *que tengan signos de deterioro;*
- контаминированные сальмонеллами, *E. coli* или возбудителями других бактериальных инфекций / *contaminados por salmonelas, E. coli ni agentes patógenos de infecciones bacterianas;*
- обработанные красящими веществами, консервантами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами / *tratados con colorantes, radiación ionizante, conservantes ni rayos UV.*

4.7 Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным требованиям и правилам и отвечают рекомендациям Кодекса Алиментариус / Las características microbiológicas, químico-toxicológicas y radiológicas de la carne corresponden a los requerimientos vigentes de las normas veterinarias y sanitarias de la Federación de Rusia y cumplen las recomendaciones del Código Alimentarius.



4.8. Мясоперерабатывающие предприятия, осуществляющие экспорт, имеют систему анализа рисков и критических контрольных точек (НАССР); а также систему прослеживаемости, отвечающей требованиям действующего законодательства / *Las plantas de beneficio para exportación tienen implementado el sistema para análisis de peligros y puntos críticos de control (HACCP). Cuenta además con un sistema de trazabilidad acorde con la normativa vigente*

4.8 Мясо и мясное сырье признаны пригодными для употребления в пищу людям / *La carne es declarada apta para el consumo humano.*

4.9 Мясо и мясное сырье имеют маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке. Маркировочная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности / *La carne tiene una marca (sello veterinario) en el embalaje o polibloque. La etiqueta está pegada al embalaje de tal modo que es imposible abrir el embalaje sin violar su integridad.*

4.10 Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям, принятым в Российской Федерации / *Las cajas y material de embalaje son de primer uso y cumplen los requisitos higiénicos aplicados en la Federación de Rusia*

4.11 Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в Российской Федерации / *El medio de transporte fue tratado y preparado de acuerdo con las normas aprobadas en la Federación de Rusia*

Место/ _____ Дата/ _____ Печать/
Lugar/ _____ Fecha/ _____ Sello/

Подпись государственного/официального ветеринарного врача / *Firma del veterinario estatal/oficial*

Ф.И.О. и должность / *Apellido, nombre, patronímico y cargo*

Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка / *Firma y sello deben ser de color diferente de la forma*

Deputy Head of the Federal Service for Veterinary
and Phytosanitary Surveillance

Dr. Nikolay A. Vlasov

22.05.2019

Director (E) de Salud Animal Integral del INSAI
Providencia Administrativa N° 006/2016, publicada en G.O. N° 40.870, de fecha 16/03/2016
Viceministro (E) para el Desarrollo Pecuuario Integral/ MPPAPT
Decreto N° 3557/2018, publicado en G.O. N° 41.449, de fecha 30/07/2018
Delegado ante la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE)
República Bolivariana de Venezuela

Dr. Wilmer José Alcázar Guerra